

ADAPTIC®

DIGIT

NON-ADHERING DIGIT DRESSING

NICHTHAFTENDER FINGER- UND ZEHENVERBAND

PANSEMENT DOIGTIER NON-ADHÉRENT

MEDICAZIONE NON-ADERENTE FORMATO SPECIALE COPRIDITA

APÓSITO NO ADHERENTE ESPECÍFICO PARA DEDO

ICKE VIDHÅFTANDE FINGER- OCH TÅFÖRBAND

NIET VERKLEVENDE VERBAND VOOR VINGERS EN TENEN

COMPRESSA DIGITAL NÃO ADERENTE

TARTTUMATON SORMISIDOS/VARVASSIDOS

IKKE-KLÆBENDE FINGER- OG TÅFORBINDING

MH-KΟΛΛΗΤΙΚΟ ΕΠΙΘΕΜΑ ΔΑΚΤΥΛΟΥ

IKKE-KLEBENDE BANDASJE FOR FINGRE OG TÆR

NIE PRZYWIERAJĄCY OPATRUNEK NA PALCE

NEM-TAPADÓ UJJKÖTSZER

NEPŘILNAVÝ PRSTOVÝ OBVAZ

NEADHERENTNÝ OBVÄZ NA PORANENIA PRSTOV

NELEPLJIVA OBVEZA ZA PRSTE

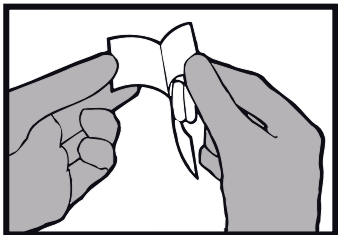
NELĪPOŠŠ PĀRSĒJS PĪRKSTU IEVAINOJUMIEM

NELIMPANTIS PIRŠTO TVARSTIS

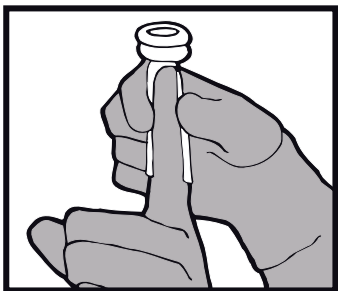
KLEEPUMATU SÕRMEPLAASTER

YAPIŞKAN OLMAYAN PARMAK SARGISI

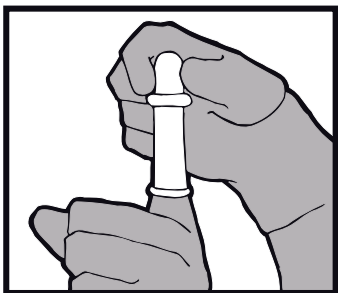
STERILE R



1.



2.



3.

EN Product Description

ADAPTIC® DIGIT Non-Adhering Digit Dressing is made of a unique tacky silicone coated fabric with a bandage that is specifically designed for dressing fingers and toes. The dressing does not adhere to the wound, is conformable and non-bulky, therefore allowing maximum digit flexibility. ADAPTIC® DIGIT is quick and simple to apply and removes cleanly from the wound, minimising trauma.

Indications

ADAPTIC® DIGIT dressing is indicated to manage a range of mild to severe digit injuries.

DIRECTIONS FOR USE

Site Preparation

1. Prepare the wound according to wound management protocol.
2. Ensure skin surrounding the wound is dry.

Dressing Application

1. Remove shiny backing strip (see diagram 1).
2. Place primary non-adhering layer over digit tip and gently smooth to cover any broken skin (see diagram 2).
3. Roll down lower ring of tube bandage over primary strip (and secondary dressing if required). Follow this with the top ring to form a double layered tube for protection (see diagram 3).

Do not re-use.

Do not re-sterilise.

Do not use if package is damaged.

The use by date of this product is printed on the packaging.

DE Produktbeschreibung

ADAPTIC® DIGIT nichthaftender Finger- und Zehenverband besteht aus einem einzigartigen, silikonbeschichteten Gewirk mit einer Bandage, die speziell für die Behandlung von Fingern und Zehen entwickelt wurde. Dieser Finger- und Zehenverband haftet nicht an der Wunde, ist anschmiegsam und dünn, so daß er eine sehr gute Finger- und Zehenbeweglichkeit zuläßt. ADAPTIC® DIGIT Verband ist schnell und einfach anzulegen und kann sauber von der Wunde abgenommen werden, ohne daß sie traumatisiert wird.

Indikationen

ADAPTIC® DIGIT Verband ist angezeigt für leichte bis schwere Finger- und Zehenverletzungen.

ANWENDUNGSHINWEISE

Wundvorbereitung

1. Bereiten Sie die Wunde wie gewohnt vor.
2. Sorgen Sie für eine trockene Wundumgebung.

Anlegen des Verbandes

1. Glänzende Schutzfolie abziehen (Abb. 1).
2. Nichthaftenden Streifen an der Finger- bzw. Zehenkuppe anlegen und vorsichtig den Finger bzw. Zeh damit abdecken (Abb. 2).
3. Untere Lage des Schlauchverbandes über den Primärverbandstreifen (ggf. auch über einen angelegten Sekundärverband) abrollen. Ebenso mit der oberen Lage verfahren, um zum Schutz einen zweilagigen Schlauchverband zu erhalten (Abb. 3).

Nicht wieder verwenden.

Nicht resterilisieren.

Nicht anwenden wenn Verpackung beschädigt ist.

"Verwendbar bis"- siehe Aufdruck auf der Verpackung.

FR Description

ADAPTIC®, pansement Doigtier non-adhérent, est constitué d'un tricot siliconé avec un jersey tubulaire spécialement développé pour les plaies de doigts. Ce pansement n'adhère pas à la plaie, il est confortable et discret, et permet un maximum de mobilité du doigt. Le pansement ADAPTIC® Doigtier est rapide et simple à appliquer et se retire sans douleur ni traumatisme.

Indications

Le pansement ADAPTIC® Doigtier est indiqué pour le traitement des lésions plus ou moins sévères des doigts.

MODE D'UTILISATION

Préparation du site

1. Nettoyer la plaie selon le protocole habituel.
2. S'assurer que le pourtour de la plaie est sec.

Application du pansement

1. Oter le protecteur brillant (voir diagramme 1).
2. Placer la bande d'ADAPTIC® sur le bout du doigt et l'appliquer doucement (voir diagramme 2).
3. Dérouler le premier jersey tubulaire le long du doigt, sur la bande non-adhérente (si nécessaire, ajouter un pansement secondaire absorbant) puis dérouler le second jersey tubulaire pour une double protection (voir diagramme 3).

Ne pas réutiliser.

Ne pas restériliser.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

La date limite d'utilisation de ce produit est imprimée sur l'emballage.

IT Descrizione

La Medicazione non-aderente formato speciale Copridita ADAPTIC® DIGIT, costituita da un tessuto siliconico, è specificatamente ideata per la medicazione delle dita.

La medicazione non aderisce alla ferita, è conformabile e non costrittiva, consentendo quindi la massima flessibilità delle dita.

La medicazione ADAPTIC® DIGIT è di facile e veloce applicazione, garantisce una rimozione atraumatica e non lascia residui.

Indications

La medicazione ADAPTIC® DIGIT è indicata nel trattamento di ferite delle dita, da leggere a gravi.

MODALITA' D'USO

Preparazione della ferita

1. Preparare la ferita secondo procedura.
2. Assicurarsi che la pelle circostante la ferita sia asciutta.

Applicazione della medicazione

1. Rimuovere la striscia lucida di protezione posta sul retro (diagramma 1).
2. Posizionare la medicazione non aderente sulla punta del dito e modellarla delicatamente fino a coprire interamente la cute lesa (diagramma 2).
3. Svolgere l'anello tubolare arrotolato, sopra lo strato primario non aderente (e anche sul secondario se necessario). Seguire queste indicazioni per costituire un doppio strato tubolare di protezione (vedi diagramma 3).

Non riutilizzare.

Non risterilizzare.

Non usare se la confezione è danneggiata.

La data di scadenza del prodotto è riportata sulla confezione.

ES Descripción del producto

El Apósito no adherente específico para dedo ADAPTIC® DIGIT está fabricado con una malla recubierta de una silicona especial, con una ligera capacidad adhesiva sobre piel sana. Está especialmente diseñado para el cuidado de heridas en dedos de manos o pies. El apósito no se adhiere a la herida, es adaptable y flexible, lo que proporciona la máxima movilidad al dedo. El apósito ADAPTIC® DIGIT es rápido y fácil de aplicar, y se puede retirar de la herida de forma limpia y sin causar daño tisular.

Indicaciones de uso

El apósito ADAPTIC® DIGIT está indicado para el tratamiento de heridas leves a graves.

INSTRUCCIONES DE USO

Preparación de la zona

1. Prepare la herida de acuerdo con su protocolo de tratamiento habitual.
2. Asegúrese de que la piel periulceral está seca.

Aplicación del apósito

1. Quite la tira plástica brillante del dorso (diagrama 1).
2. Coloque la tira sobre la punta del dedo y extienda suavemente cubriéndolo (diagrama 2).
3. Desenrolle hacia abajo el anillo inferior de vendaje tubular sobre la malla no adherente (y apósito secundario si lo hubiera) y continúe desenrollando la anilla superior para formar una doble capa de protección (diagrama 3).

No vuelva a utilizar.

No volver a esterilizar.

No usar si el envase está dañado.

La fecha de caducidad de este producto está impresa en el envase.

SV Produktbeskrivning

ADAPTIC® DIGIT icke vidhäftande Finger- och Tåförband är tillverkad av en väv med ett unikt fästade silikonskikt och ett bandage som är speciellt utvecklat för fingrar och tår. Förbandet häftar inte på såret, är smidigt och formbart och tillåter maximal rörlighet för fingrar och tår. ADAPTIC® DIGIT förbandet appliceras snabbt och enkelt och kan lätt tas bort vid förbandsbyte utan att fastna eller orsaka annan skada.

Indikationer

ADAPTIC® DIGIT förbandet är indikerat för lindriga till svåra finger- och tåblessyrer.

BRUKSANVISNING

Förberedelser

1. Förbered såret enligt lokala rutiner.
2. Kontrollera att huden runt såret är torr.

Applicering av förbandet

1. Drag bort det blanka skyddspappret (se diagram 1).
2. Placera den icke vidhäftande remsan mitt över finger/tå-spetsen och stryk försiktigt ned flikarna längs fingrets/tåns sidor så att de täcker den skadade huden (se diagram 2).
3. Rulla ned det nedre/inre tub-bandaget över remsan (och eventuell extra kompress) och därefter det övre/yttre för att få ett dubbelt förbandslager som skydd för fingret/tån (se diagram 3).

Förbandet får inte återanvändas.

Får ej omsteriliseras!

Används ej om produktförpackningen är skadad.

Sista användningsdatum för denna produkt är tryckt på förpackningen.

NL **Produktbeschrijving**

ADAPTIC® DIGIT niet verklevend Verband voor vingers en tenen is gemaakt van een uniek weefsel, voorzien van een kleverige siliconenlaag, en een rolverband dat speciaal voor het verbinden van vingers en tenen ontwikkeld is. Het verband verkleeft niet aan de wond, het is zeer goed aan te brengen en is niet te dik zodat het een maximale bewegelijkheid van de vinger of teen biedt. ADAPTIC® DIGIT verband is snel en gemakkelijk aan te brengen. Het verwijderen kan schoon en zonder het veroorzaken van trauma gebeuren.

Indicaties

ADAPTIC® DIGIT verband is geïndiceerd voor de behandeling van diverse lichte tot zware vinger- en teenblessures.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Vorbereitung

1. Bereid de wond voor volgens het wondbehandelingsprotocol.
2. Zorg voor een droge directe omgeving van de wond.

Aanbrengen van het verband

1. Verwijder de gladde applicatie strip (zie schets 1).
2. Breng de primaire niet verklevende strook aan op de vinger- of teentop en druk de strook zachtjes aan zodat de gewonde huid bedekt is (zie schets 2).
3. Rol de onderste laag van het rolverband over de primaire strook (evt. kan men nog een gaasje om de strook aanleggen). Vervolgens rolt u de bovenste laag van het rolverband af ten behoeve van extra bescherming (zie schets 3).

Niet opnieuw gebruiken.

Niet opnieuw steriliseren.

Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.

De vervaldatum van dit product staat op de verpakking.

PT Descrição do Produto

A Compressa Digit al não aderente ADAPTIC® DIGIT é um sistema único constituído por uma malha revestida a silicone e uma ligadura tubular especialmente concebida para o tratamento de dedos. A compressa não adere à ferida, é confortável e não volumosa permitindo, conseqüentemente, a flexibilidade do dedo. A compressa ADAPTIC® DIGIT é rápida e facilmente aplicável e removível da ferida, minimizando o trauma.

Indicação

A compressa ADAPTIC® DIGIT está indicada para o tratamento de feridas ligeiras a graves nos dedos.

INSTRUÇÕES DE USO

Preparação da ferida

1. Preparar a ferida de acordo com o protocolo de tratamento de feridas.
2. Assegurar que a pele envolvente da ferida se encontra seca.

Aplicação do penso

1. Remova a faixa adesiva protectora (ver diagrama 1).
2. Coloque a compressa primária não aderente na ponta do dedo e deslize-a suavemente para cobrir alguma pele danificada (ver diagrama 2).
3. Desenrole a primeira ligadura ao longo da compressa primária (coloque uma compressa secundária se necessário). Desenrole a seguir a segunda ligadura, para que se forme uma dupla camada de protecção (ver diagrama 3).

Não reutilizar.

Não reesterilizar.

Não utilizar, se a embalagem estiver danificada.

O prazo de validade deste produto está impresso na embalagem.

FI Tuotteen kuvaus

Tarttumaton ADAPTIC® DIGIT Sormisidos/Varvassidos, joka muodostuu ainutlaatuisesta silikonilla päällystetystä haavalapusta sekä sidoksesta, on suunniteltu erityisesti sormi- ja varvasvammojen hoitoon. Sidos ei tartu haavaan, on miellyttävän joustava ja mukautuu hyvin, antaen maksimaalisen liikkumavapauden sidotulle sormelle/varpaalle. ADAPTIC® DIGIT on helppo vaihtaa, sidos irtoaa helposti ja potilas välttyy tarpeettomalta kivulta.

Käyttöaiheet

Tarttumaton ADAPTIC® DIGIT - kaikkiin sormi/varvasvammoihin.

KÄYTTÖ

Haavakohdan valmistelu

1. Valmistele haava paikallisen haavanhoitokäytännön mukaan.
2. Varmista, että haavaa ympäröivä iho on kuiva.

Siteen asetus

1. Poista kiiltävä suojakalvo (kuva 1).
2. Aseta alin, tarttumaton kerros sormenpäästä vasten ja tasoita se varovasti vaurioalueen päälle (kuva 2).
3. Rullaa putkisiteen alempi kerros tarttumattoman sidekerroksen päälle (asetä lisäside tarvittaessa). Rullaa sitten päällimmäinen kerros sormeen, jolloin saadaan kaksikerroksinen suojaava putkaside (kuva 3).

Ei saa käyttää uudelleen.

Ei saa steriloida uudelleen.

Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut.

Tuotteen viimeinen käyttöpäivä on merkitty pakkaukseen.

DA Produktbeskrivelse

ADAPTIC® DIGIT ikke-klæbende Finger- og Tåforbinding er fremstillet af et unikt silikonebelagt væv og en bandage, der er specielt udviklet til behandlingen af fingre og tæer. Forbindingen hænger ikke fast i såret, er meget smidig og med en god pasform, hvilket medfører størst mulig bevægelsesfrihed. ADAPTIC® DIGIT forbindingen er nem og hurtig at applicere, og kan desuden aftages meget enkelt og smertefrit.

Indikationer

ADAPTIC® DIGIT forbindingen er beregnet til behandling af næsten alle typer enkle og komplicerede finger- og tåskader.

BRUGSANVISNING

Forberedelse af såret

1. Rens såret i henhold til lokale rutiner.
2. Sørg for, at huden omkring såret er tør.

Applicering

1. Fjern dækpapiret (se diagram 1).
2. Placér det silikonebelagte væv over finger- eller tåspidsen, og glat det forsigtigt ud over den ødelagte hud (se diagram 2).
3. Rul den inderste gazehylsterbandage ned over det første lag (hvis det er nødvendigt, kan der forinden lægges et ekstra kompres). Rul derpå den yderste gazehylsterbandage på, således at den udgør et dobbeltlaget, beskyttende rør (se diagram 3).

Må ikke genbruges.

Må ikke resteriliseres.

Må ikke anvendes hvis produktpakningen er beskadiget.

Udløbsdatoen er påtrykt emballagen.

ΕΛ Περιγραφή Προϊόντος

Το δαχτυλικό, μη-κολλητικό επίθεμα ADAPTIC® DIGIT είναι κατασκευασμένο από ένα μοναδικό, κολλώδες, σιλικονούχο υλικό, με επίδεσμο ειδικά κατασκευασμένο για επιδέσεις δαχτύλων. Το επίθεμα δεν κολλά στο τραύμα, είναι άνετο, καθόλου ογκώδες και γι' αυτό επιτρέπει μέγιστη ευλυγισία. Το δαχτυλικό επίθεμα ADAPTIC® DIGIT είναι γρήγορο, εύκολο στη χρήση και αφαιρείται εύκολα ελαχιστοποιώντας τον τραυματισμό.

Ενδείξεις

Το επίθεμα ADAPTIC® DIGIT ενδείκνυται για την περιποίηση ελαφρών έως σοβαρών δαχτυλικών τραυμάτων.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Προετοιμασία της περιοχής

1. Προετοιμάστε την περιοχή βάση πρωτοκόλλου.
2. Βεβαιωθείτε ότι το δέρμα γύρω από το τραύμα είναι στεγνό.

Εφαρμογή του επιθέματος

1. Αφαιρέστε την γυαλιστερή ταινία από το πίσω μέρος (βλ. διάγραμμα 1).
2. Εφαρμόστε το αρχικό, μη-κολλητική στρώμα πάνω στο άκρο του δαχτύλου και στρώστε την απαλά, ώστε να καλυφθεί όλο το τραυματισμένο δέρμα (βλ. διάγραμμα 2).
3. Ξετυλίξτε προς τα κάτω το δακτυλίδι του σωληνοειδούς επιδέσμου πάνω από την αρχική ταινία (μπορείτε να βάλετε και δεύτερο επίδεσμο εάν χρειάζεται). Συνεχίστε με το δακτυλίδι της κορυφής, ώστε να σχηματισθεί ένας διπλός σωλήνας για πιο μεγάλη προστασία (βλ. διάγραμμα 3).

Να μην επαναχρησιμοποιείται.

Να μην επαναποστειρώνεται.

Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί.

Η ημερομηνία λήξης του προϊόντος είναι τυπωμένη στη συσκευασία.

NO Produktbeskrivelse

ADAPTIC® DIGIT ikke-klebende bandasje for fingre og tær er laget av et unikt klebrig silikonbelagt stoff med en bandasje som er spesialdesignet for forbindelse av fingre og tær. Bandasjen kleber ikke til såret, er behagelig og ikke for stor, slik at det er mulig med maksimal fleksibilitet for fingre og tær. ADAPTIC® DIGIT er hurtig og enkel å påføre og fjernes lett fra såret, slik at trauma minimeres.

Indikasjoner

ADAPTIC® DIGIT bandasje indikeres til å håndtere en rekke mindre til alvorlige skader på fingre og tær.

BRUKSANVISNING

Forberedelse av sårstedet

1. Forbered såret etter sårhåndteringsprotokoll.
2. Se til at huden som omgir såret er tørr.

Påføring av bandasje

1. Fjern den skinnende bakstrimmelen (se diagram 1).
2. Plasser primært ikke-klebende lag over tuppen av finger eller tå og glatt forsiktig ut for å dekke all ødelagt hud (se diagram 2).
3. Rull ned nedre ring av slangebandasjen over den primære strimmelen (og sekundær bandasje ved behov). Følg dette med toppingen for å danne en slange med dobbelt lag for beskyttelse (se diagram 3).

Skal ikke brukes på nytt.

Skal ikke resteriliseres.

Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet.

Utløpsdato for dette produktet er trykket på pakningen.

PL Opis produktu

Nieprzywierający opatrunek na palce ADAPTIC® DIGIT, wykonany z tkaniny powleczonej unikalnym, lepkiem silikonem oraz bandaża, przewidziany jest do opatrywania palców rąk i stóp. Opatrunek nie przywiera do rany, nie uwiera i dopasowuje się do palca, zapewniając palcom maksymalną ruchomość. Opatrunek ADAPTIC® DIGIT można założyć łatwo i szybko, a przy zdejmowaniu gładko odchodzi od rany, minimalizując uraz.

Wskazania

Opatrunek ADAPTIC® DIGIT wskazany jest do leczenia lekkich i poważnych urazów palców.

SPOSÓB UŻYTKOWANIA

Przygotowanie miejsca

1. Przygotować ranę zgodnie z przyjętą procedurą.
2. Upewnić się, że skóra wokół rany jest sucha.

Nałożenie opatrunku

1. Usunąć błyszczący pasek ochronny (patrz rysunek 1).
2. Przyłożyć wewnętrzną, nie przywierającą warstwę opatrunku do czubka palca i delikatnie pokryć cały obszar uszkodzonej skóry (patrz rysunek 2).
3. Owinąć bandaż z dolnego zwoju wokół opatrunku wewnętrznego (i opatrunku zewnętrznego, jeżeli był potrzebny). Następnie owinąć palec bandażem z górnego zwoju, tworząc podwójną warstwę ochronną (patrz rysunek 3).

Nie używać ponownie.

Nie sterylizować ponownie.

Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone.

Data ważności produktu jest wydrukowana na opakowaniu.

HU Termékleírás

Az ADAPTIC® DIGIT nem tapadó ujjkötszer egy sajátos tapadós, szilikon bevonatú szövetből készül, amelyet az ujjak és lábujjak bekötésére szánt kötszeres résszel láttak el. A kötszer nem tapad a sebhez, formakövető és nem vastkos, maximális mozgásszabadságot biztosítva az ujjnak. Az ADAPTIC® DIGIT felhelyezése gyors és könnyű folyamat, eltávolításakor könnyen leválik a seb felületéről, és minimális traumával jár.

Javallatok

Az ADAPTIC® DIGIT kötszer a középestől súlyosig terjedő ujsérülések kezelésére javallott.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Seb előkészítése

1. A sebet a sebkezelési protokoll szerint elő kell készíteni.
2. A seb körüli bőrfelületnek száraznak kell lennie.

A kötszer felhelyezése

1. Távolítsa el a hátoldali fényes csíkot (lásd az 1. diagramot).
2. Helyezze az elsődleges, nem tapadó réteget az ujj hegyére, majd óvatosan simítsa rá a sérült bőrrészre (lásd a 2. diagramot).
3. Görgesse rá az elsődleges csíkra (és, ha szükséges, a másodlagos kötszerre) az alsó gyűrűn lévő kötszert. A felső gyűrűn levő kötszert is görgesse rá, hogy egy dupla rétegű védőcső jöjjön létre (lásd a 3. diagrammot).

Tilos ismételt felhasználni.

Ne sterilizálja újra.

Ne használja, ha a csomagolás sérült.

A termék lejáratási dátuma a csomagoláson van feltüntetve.

CS Popis výrobku

Nepřilnavý prstový obvaz ADAPTIC® DIGIT je vyroben z jedinečné tkaniny potažené mazlavým silikonem a z bandáže, která je speciálně připravená pro obvazování prstů na ruku a nohou. Obvazy nepřilnou k ráně a jsou přizpůsobivé a neobjemné. Proto umožňují maximální pohyblivost prstu. ADAPTIC® DIGIT se aplikuje snadno a rychle. Stejně snadno se odstraní z rány při minimální traumatizaci.

Indikace

Obvaz ADAPTIC® DIGIT je určen k léčbě poranění prstů od mírných až k těžkým formám.

NÁVOD K POUŽITÍ

Příprava místa

1. Ránu ošetřete způsobem obvyklým na vašem pracovišti.
2. Zajistěte, aby byla pokožka kolem rány suchá.

Aplikace krycích obvazů

1. Odstraňte lesklou krycí vrstvu (viz obrázek 1).
2. Položte primární nepřilnavou vrstvu na konec prstu a lehkým pohybem překryjte poraněné místo (viz diagram 2).
3. Odrolujte dolní prsteneč bandáže přes primární proužek obvazu (a podle potřeby i přes sekundární obvaz). Stejným způsobem pokračujte s horním prstencem, až vytvoříte dvojitý ochranný tunel (viz obrázek 3).

Jen na jedno použití.

Neresterilizujte.

Nepoužívejte, pokud je obal poškozený.

Doba použitelnosti tohoto výrobku je vytištěna na obalu.

SK Popis prípravku

Neadherentný obvaz na poranenia prstov ADAPTIC® DIGIT je vyrobený z jedinečnej lepivej tkaniny so silikónovým povlakom a s bandážou, špeciálne navrhnutou na obväzovanie prstov na rukách alebo nohách. Tento obvaz neprilne k rane, je pohodlný, nie je rozmerný, čo prstu ponecháva maximálnu flexibilitu. ADAPTIC® DIGIT sa aplikuje rýchlo a jednoducho, čisto sa sníma z rany, čím sa minimalizuje trauma.

Indikácie

Obvaz ADAPTIC® má široké využitie a môže sa použiť u miernych, až ťažkých úrazov prstov.

NÁVOD NA POUŽITIE

Príprava rany

1. Ranu ošetríte v súlade s protokolom ošetrovania rany.
2. Dbajte, aby okolie rany bolo suché.

Aplikácia obväzu na ranu

1. Odstráňte lesklý krycí prúžok (pozri diagram 1).
2. Priložte primárnu neadherentnú vrstvu na špičku prsta a jemne ju vyrovnajte, aby sa zakryla poranená koža (pozri diagram 2).
3. Ponad primárny prúžok odviňte spodný prstenec rúrkovej bandáže (v prípade potreby aj cez sekundárny obvaz). Rovnaký postup zopakujte s horným prstencom, čím sa vytvorí dvojvrstvová ochranná rúrka (pozri diagram 3).

Len na jedno použitie.

Výrobok znovu nesterilizujte.

Nepoužívajte, ak je balenie poškodené.

Datum použiteľnosti tohto prípravku je vytláčený na obale.

SL Opis izdelka

ADAPTIC® DIGIT nelepljiva obveza za prste je narejena iz edinstvene tkanine, obložene z lepljivim silikonom, s povojem, ki je narejen posebej za obvezovanje prstov na rokah in nogah. Obveza se ne lepi na rano, je udobna in ni debela ali okorna, zato omogoča maksimalno gibljivost prstov. ADAPTIC® DIGIT je mogoče hitro in enostavno uporabiti ter snažno odstraniti z rane, kar minimizira travmo.

Indikacije

ADAPTIC® DIGIT obveza za prste se indicira za uporabo pri vrsti lahkih do težkih poškodb prstov.

NAPOTKI ZA UPORABO

Priprava mesta poškodbe

1. Pripravite rano v skladu s postopkom za oskrbovanje ran.
2. Poskrbite, da je koža v okolici rane suha.

Uporaba obveze

1. Odstranite svetleči zaščitni trak (glej sliko 1).
2. Namestite primarni nelepljivi sloj nad vrh prsta in nežno izgladite, da pokrijete morebitno strgano kožo (glej sliko 2).
3. Odvijte navzdol spodnji obroč cevastega povoja prek primarnega traku (in sekundarne obveze, če je potrebno). Temu sledite z zgornjim obročem in tako oblikujte dvoslojno cev za zaščito (glej sliko 3).

Za enkratno uporabo.

Ne sterilizirajte ponovno.

Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana.

Rok uporabe tega izdelka je natisnjen na embalaži.

LV **Medikamenta raksturojums**

ADAPTIC® DIGIT nelīpošais pārsējs pirkstu ievainojumiem ir izgatavots no unikāla adhezīva ar silikonu pārklāta auduma ar saiti, kas ir speciāli izstrādāts pirkstu un kāju pirkstu pārsiešanai. Pārsējs nepielīp brūcei, ir ērts un neliels, tādējādi neierobežo maksimālas pirksta kustības. ADAPTIC® DIGIT ir viegli un ātri lietojams, kā arī akurāti noņemams, minimizējot brūces traumu.

Indikācijas

ADAPTIC® DIGIT pārsējs indicēts pirkstiem nelielu līdz smagu ievainojumu pārsiešanai.

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

Brūces sagatavošana

1. Sagatavojiet brūci saskaņā ar brūču apstrādes paredzēto kārtību.
2. Nodrošiniet, lai āda ap brūci ir sausa.

Pārsēja uzlikšana

1. Noplēsiet spīdīgo aizsargstrēmeli (skat.1.zīm.).
2. Novietojiet pirmo nelīpošo kārtu virs pirkstgala un viegli izlīdziniet, lai nosegtu jebkādu ādas bojājumu (skat.2.zīm.).
3. Norullējiet zemāko pirkstveida pārsēja riņķi pāri pirmajai kārtai (un, ja nepieciešams, otro pārsēja kārtu). Pēc tam tāpat augšējo riņķi, lai veidotu aizsargājošu pārsēja dubultslāni (skat.3.zīm.).

Neizmantot atkārtoti.

Nesterilizēt atkārtoti.

Nelietojiet, ja iepakojums bojāts.

Medikamenta lietošanas termiņš norādīts uz iepakojuma.

LT Produkto aprašymas

Nelimpantis piršto tvarstis ADAPTIC® DIGIT yra pagamintas iš unikalios lipnaus silicio, padengto specialiai rankų ir kojų pirštams tvarstyti sukurta tvarstomąja medžiaga. Tvarstis nelimpa prie žaizdos, nėra storas ir gerai priglunda prie piršto, todėl pirštas lieka toks pat lankstus, kaip ir prieš sutvarstymą. ADAPTIC® DIGIT tvarstį galima greitai ir paprastai uždėti ant žaizdos ir švariai jį nuimti, išvengiant traumų.

Indikacijos

ADAPTIC® DIGIT tvarstis naudotinas nedidelėms ir vidutinėms piršto žaizdoms tvarstyti.

NURODYMAI DĖL NAUDOJIMO

Vietos paruošimas

1. Laikydami žaizdos tvarkymo taisyklių, atitinkamai paruoškite žaizdą.
2. Patikrinkite, ar aplink žaizdą esanti oda yra sausa.

Tvarsčio uždėjimas

1. Nuimkite blizgią apsauginę juostelę (žr. 1 schemą).
2. Uždėkite pagrindinį nelimpantį sluoksnį ant piršto galiuko ir švelniai išlyginkite, kad tvarstis apimtų visas pažeistas odos vietas (žr. 2 schemą).
3. Apvyniokite apatinę piršto dalį bintu virš pagrindinės juostelės (jei būtina, ir antrąjį tvarstį). Tą patį atlikite su viršutine apvija, kad suformuotumėte dvigubą apsauginį sluoksnį (žr. 3 schemą).

Nenaudoti pakartotinai.

Nesterilizuoti pakartotinai.

Nenaudoti, jei kuri nors pakuotė yra pažeista.

Data, iki kada tinkamas naudoti šis produktas, nurodyta ant pakuotės.

ET Toote kirjeldus

Kleepumatu sõrmeplaaster ADAPTIC® DIGIT on tehtud unikaalsest kleepuvast silikoonkattega materjalist, millel on eriline sõrmedel ja varvastel kasutamiseks loodud side. Plaaster ei kleepu haavale, on mugav ja väike, seetõttu saab sõrm maksimaalselt painduda. Plaastrit ADAPTIC® DIGIT saab kiiresti ja lihtsalt paigaldada ning haavalt puhtalt eemaldada, mistõttu trauma tekkimise võimalus on minimaalne.

Näidustused

Plaaster ADAPTIC® DIGIT on näidustatud kasutamiseks nii kergetel kui ka tõsistel sõrmehaavadel.

KASUTUSJUHEND

Haava ettevalmistamine

1. Valmistage haav ette haava ettevalmistamise protseduuride kohaselt.
2. Veenduge, et haava ümbritsev nahk on kuiv.

Plaastri paigaldamine

1. Eemaldage läikiv tagariba (vt joonist 1).
2. Paigutage esmane kleepumatu kiht sõrmeotsale ja siluge ettevaatlikult katkisele nahale (vt joonist 2).
3. Rullige rullsideme alumine osa üle esmase riba (ja vajadusel üle sekundaarse sideme). Tehke sama sideme ülemise osaga, et moodustada haava kaitseks kahekordse kihiga toru (vt joonist 3).

Mitte taaskasutada.

Korduv sterilisatsioon ei ole lubatud.

Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud.

Selle toote sailivusaeg on trükitud pakendile.

TR Ürün Tanımı

ADAPTIC® DIGIT Yapışkan Olmayan Parmak Sargısı, benzersiz bir yapışkan silikon kaplı kumaş ile el veya ayak parmaklarının sargısı için özel olarak tasarlanmış bir bandajdan üretilmiştir. Yaraya yapışmayan bu sargı parmağa uyumludur ve hacimli değildir, dolayısıyla parmaklarda maksimum esnekliğe olanak tanır. Uygulanması hızlı ve basit olan ADAPTIC® DIGIT, travmayı en aza indirerek yaradan temiz bir şekilde çıkarılır.

Endikasyonlar

ADAPTIC® DIGIT sargı, hafif - ciddi parmak yaralanmalarının tedavisinde endikedir.

KULLANIM TALİMATLARI

Uygulama Bölgesinin Hazırlanması

1. Yarayı, yara tedavi protokolüne göre hazırlayın.
2. Yaranın çevresindeki derinin kuru olduğundan emin olun.

Sargının Uygulanması

1. Parlak alt destek şeridini çıkarın (bkz. şekil 1).
2. Yapışkan olmayan birinci katmanı parmağın ucuna getirin ve yaralı deriyi örtecek şekilde nazikçe düzleştirin (bkz. şekil 2).
3. Tüp bandajının alttaki halkasını birinci şeridin (ve gerekirse ikincil sargının) üzerine indirin. Koruma için çift katmanlı bir tüp oluşturmak üzere bu işlemi üstteki halkayla da tekrarlayın (bkz. şekil 3).

Tekrar kullanmayın.

Yeniden sterilize etmeyin.

Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.

Bu ürünün son kullanma tarihi kutunun üzerinde yazılıdır.

- EN** SYMBOLS USED ON LABELLING
- DE** AUF DEM ETIKETT VERWENDETE SYMBOLE
- FR** SYMBOLES UTILISÉS SUR LES ÉTIQUETTES
- IT** SIMBOLI USATI SULLA CONFEZIONE
- ES** SIMBOLOS EMPLEADOS EN EL ENVASE
- SV** SYMBOLER ANVÄNDA PÅ FÖRPACKNINGEN
- NL** SYMBOLEN OP DE VERPAKKING
- PT** SÍMBOLOS UTILIZADOS NOS RÓTULOS
- FI** MERKITSEMISSÄ KÄYTETTÄVÄT SYMBOLIT
- DA** SYMBOLER ANVENDT PÅ ETIKETTEN
- EL** ΣΥΜΒΟΛΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΑ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ
- NO** SYMBOLER SOM BRUKES PÅ MERKINGEN
- PL** SYMBOLE STOSOWANE NA ETYKIETACH
- HU** A CÍMKÉN SZEREPLŐ SZIMBÓLUMOK
- CS** SYMBOLY POUŽITÉ NA OZNAČENÍ
- SK** SYMBOLY POUŽITÉ NA ETIKETE
- SL** SIMBOLI UPORABLJENI NA ETIKETAH
- LV** MARKĒJUMĀ LIETOTIE SIMBOLI
- LT** SIMBOLIAI ANT ETIKEČIŲ
- ET** SILDIL KASUTATUD SÜMBOLID
- TR** ETIKETTE KULLANILAN SEMBOLLER



Do not use if package is damaged.

Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

Non usare se la confezione è danneggiata.

No usar si el envase está dañado.

Använd inte om förpackningen är skadad.

Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.

Não utilizar se a embalagem estiver danificada.

Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut.

Må ikke anvendes hvis emballagen er beskadiget.

Να μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά.

Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet.

Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone.

Ne használja, ha a csomagolás sérült.

Nepoužívejte, jestliže je obal poškozen.

Nepoužívajte, ak je obal poškodený.

Ne uporabljajte, če je ovojnina poškodovana.

Nelietojiet, ja iepakojums bojāts.

Nenaudoti, jei pakuotė pažeista.

Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud.

Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.



Use by.

Verwendbar bis.

Utiliser avant le.

Data di scadenza.

Fecha de caducidad.

Sista förbrukningsdatum.

Gebruiken vóór.

Utilizar até.

Käytettävä viimeistään.

Sidste anvendelsesdato.

Χρήση έως.

Brukes innen.

Zużyć przed.

Lejáráti idő.

Použijte do.

Spotřebujte do.

Uporabite do.

Izmantot līdz.

Sunaudoti iki.

Kasutada enne.

Son kullanna.

CE 0086

CE-mark and identification number of notified body.

CE-Zeichen und Kennnummer der zuständigen Stelle.

Marquage CE et numéro d'identification de l'organisme accrédité

Marchio CE e numero di identificazione dell'Organismo notificato.

Marcado CE y Número de identificación del organismo notificado.

CE-märke och identifieringsnummer för Anmält Organ.

CE-markering en identificatienummer van de Aangemelde Instantie.

Marcação CE e número de identificação do organismo notificado.

CE-merkintä ja ilmoitetun laitoksen tunnusnumero.

CE-mærke og det bemyndigede organs identifikationsnummer.

Σήμανση CE και αριθμός αναγνώρισης κοινοποιημένου οργανισμού.

CE-merket og identifikasjonsnummeret til teknisk kontrollorgan.

Znak CE i numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej.

CE-jelölés és kijelölt szervezet azonosító száma.

CE značka a identifikační číslo notifikovaného orgánu.

Značka CE a identifikačné číslo notifikovaného orgánu.

Oznaka CE in identifikacijska številka priglšenega organa.

CE marķējums un pieteiktās iestādes identifikācijas numurs.

Ženklas CE ir notifikuotosios įstaigos identifikavimo numeris.

CE-märgistus ja teavitatud asutuse identifitseerimisnumber.

CE işareti ve onaylanmış kuruluşun sicil numarası.



Store below 40°C.

Lagern unter 40°C.

Conserver au-dessous de 40°C.

Conservare a temperatura inferiore a 40°C.

Almacenar a temperatura inferior a 40°C.

Förvaras vid under 40°C.

Bewaren onder 40°C.

Conservar a uma temperatura inferior a 40°C.

Säilytettävä alle 40°C.

Opbevares under 40°C.

Να φυλάσσεται σε θερμοκρασίες κάτω των 40°C.

Lagres ved høyst 40°C.

Przechowywać w temperaturze poniżej 40°C.

40°C alatti hőmérsékleten tárolandó.

Skladujte při teplotě do 40 °C.

Skladujte pri teplotách do 40°C.

Shranjujte pri temperaturi do 40°C.

Glabājiet temperatūrā, kas ir zemāka par 40°C.

Laikyti žemesnėje nei 40°C temperatūroje.

Hoida temperatuuril alla 40 °C.

40°C-ning altında saklayın.

STERILE	R
----------------	----------

Sterilized using irradiation.

Durch Bestrahlung sterilisiert.

Stérilisé par rayonnement.

Sterilizzato mediante irradiazione.

Esterilizado con radiación.

Steriliserad genom strålning.

Gesteriliseerd met behulp van straling.

Esterilizado por irradiação.

Steriloitu säteilyttämällä.

Steriliseret med bestråling.

Αποστειρωμένο με ακτινοβολία.

Sterilisert med bestråling.

Poddano sterylizacji przy użyciu promieniowania.

Besugárzással sterilizálva.

Sterilizováno zářením.

Sterilizované žiarením.

Sterilizirano z obsevanjem.

Sterilizēts apstarojot.

Sterilizuota švitinant.

Steriliseeritud kiirgusega.

Işınlama tekniği ile steril edilmiştir.



Consult instructions for use.
Gebrauchsinformation beachten.
Consulter la notice d'utilisation.
Consultare le istruzioni per l'uso.
Consulte las instrucciones de uso.
Se bruksanvisningen.
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing.
Consultar as instruções de utilização.
Tutustu käyttöohjeisiin.
Læs brugsvejledningen.
Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης.
Se bruksanvisningen.
Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania.
Olvassa el a használati útmutatót!
Prostudujte si návod k použití.
Pozrite si pokyny na používanie.
Ravnajte se po navodilih za uporabo.
Iepazīstieties ar lietošanas instrukcijām.
Žiūrėti naudojimo instrukcijas.
Lugege kasutusjuhendit.
Kullanma talimatlarına bakın.



Manufacturer.
Hersteller.
Fabricant.
Fabbricante.
Fabricante.
Tillverkare.
Producent.
Valmistaja.
Producent.
Κατασκευαστής.
Produsent.
Producent.
Gyártó.
Výrobce.
Výrobca.
Izdelovalec.
Ražotājs.
Gamintojas.
Tootja.
Üretici.



Do not re-use.

Nicht wiederverwenden.

Ne pas réutiliser.

Non riutilizzare.

No reutilizar.

Får inte återvändas.

Niet opnieuw gebruiken.

Não reutilizar.

Ei saa käyttää uudelleen.

Må ikke genbruges.

Να μην επαναχρησιμοποιείται.

Må ikke gjenbrukes.

Nie używać ponownie.

Ne használja fel újra.

Nepoužívajte opakovane.

Nepoužívajte opakovane.

Ponovna uporaba ni dovoljena.

Neizmantojiet atkārtoti.

Nenaudoti pakartotinai.

Mitte kasutada korduvalt.

Tekrar kullannayın.



Do not resterilize.

Nicht erneut sterilisieren.

Ne pas restériliser.

Non risterilizzare.

No volver a esterilizar.

Får inte återsteriliseras.

Niet opnieuw steriliseren.

Não reesterilizar.

Ei saa steriloida uudelleen.

Må ikke gensteriliseres.

Να μην επαναποστειρώνεται.

Må ikke reesteriliseres.

Nie poddawać ponownej sterylizacji.

Ne sterilizálja újra.

Opakovaně nesterilizujte.

Výrobok znovu nesterilizujte.

Ponovna sterilizacija ni dovoljena.

Nesterilizēt atkārtoti.

Nesterilizuoti pakartotinai.

Mitte steriliseerida korduvalt.

Tekrarsterilize etmeyin.

LOT

Batch number.
Chargennummer.
Numéro du lot.
Numero di lotto.
Número de lote.
Partinummer.
Partijnummer.
Número de lote.
Eränumero.
Batchnummer.
Αριθμός παρτίδας.
Batchnummer.
Numer partii.
Tételszám.
Číslo šarže.
Číslo šarže.
Številka serije.
Partijas numurs.
Partijos numeris.
Partii number.
Parti numarası.

REF

Catalogue Number.
Katalognummer.
Numéro de catalogue.
Numero di catalogo.
Número de catálogo.
Katalognummer.
Catalogusnummer.
Número de catálogo.
Luettelonumero.
Katalognummer.
Αριθμός καταλόγου.
Katalognummer.
Numer katalogowy.
Katalógusszám.
Katalogové číslo.
Katalógové číslo.
Kataloška številka.
Kataloga numurs.
Katalogo numeris.
Katalooginumber.
Katalog numarası.

518034S.i



Manufacturer/Hersteller/Fabricant/Fabbricante/
Fabricante/Tillverkare/Producent/Valmistaja/Producent/
Κατασκευαστής/Produsent/Producent/Gyártó/Výrobce/
Výrobca/Izdelovalec/Ražotājs/Gamintojas/Tootja/Üretici
©2018 Systagenix Wound Management Limited,
Gargrave, North Yorkshire, BD23 3RX, UK

CE
0086

2018-06